

# **Franz Kafka**

Metamorphosis

**[ze słownikiem]**

Przemiana

Z PODRĘCZNYM SŁOWNIKIEM ANGIELSKO-POLSKIM

Ruda Śląska 2017

## CONTENTS

Vocabulary of Most Common Words.....	7
Chapter I.....	19
Chapter II.....	47
Chapter III.....	77
Vocabulary.....	107

## CHAPTER I

One morning, when Gregor Samsa woke from **troubled** dreams, he found himself **transformed** in his bed into a horrible **vermin**. He lay on his **armour-like** back, and if he lifted his head a little he could see his brown **belly**, slightly **domed** and **divided** by **arches** into stiff **sections**. The bedding was hardly able to cover it and seemed ready to **slide** off any moment. His many legs, **pitifully** thin **compared** with the size of the rest of him, **waved** about **helplessly** as he looked.

"What's happened to me?" he thought. It wasn't a dream. His room, a proper human room although a little too small, lay **peacefully** between its four familiar walls. A collection of **textile** samples lay **spread out** on the table - Samsa was a travelling **salesman** - and above it there hung a picture that he had recently cut out of an **illustrated magazine** and housed in a nice, **gilded frame**. It showed a lady **fitted out** with a fur hat and fur boa who sat **upright**, **raising** a heavy fur **muff** that covered the whole of her lower arm towards the **viewer**.

Gregor then **turned to look out** the window at the dull weather. **Drops** of rain could be heard hitting the **pane**, which made him feel quite sad. "How about if I sleep a little bit longer and forget all this nonsense", he thought, but that

**arches** - (arch) wygiąć; szatan, luk  
**armour-like** - przypominający pancerz  
**belly** - żołądek, wydatny brzuch  
**chapter** - rozdział  
**compared** - (compare) porównać  
**divided** - (divide) podzielić, dzielić; podzielony  
**domed** - (dome) kopuła, nakryty kopułą; sklepiony, wypukły  
**drops** - (drop) upuścić, zrzucić, opaść, przestać, porzucić; kropla  
**fitted out** - (fit out) wyposażać, zaopatrywać  
**frame** - wrabiać kogoś  
**gilded** - (gild) pozłacać, złocić; iskrzący się, złocony  
**helplessly** - bezradnie, bezsilnie  
**illustrated** - (illustrate) zilustrować; ilustrowany  
**look out** - uważać, wyglądać  
**magazine** - magazyn, czasopismo  
**muff** - zepsuć, pomylić; mufla  
**pane** - szyba  
**peacefully** - spokojnie  
**pitifully** - żałośnie, nędznie  
**raising** - (raise) wznosić, podnosić; podnoszenie, unoszenie  
**salesman** - sprzedawca  
**sections** - (section) sekcja, odcinek, fragment  
**slide** - zsunąć się, poślizgnąć się; slajd, ramka  
**spread out** - rozciągać się  
**textile** - tkanina; włókienniczy, tekstylny  
**transformed** - (transform) odmienić, przekształcić, transformować; przekształcony  
**troubled** - (trouble) niepokoić, kłopotać, zmartwić; kłopot; zmartwiony, zatroskany  
**turned to** - (turn to) zwracać się, skierować się  
**upright** - prawy, prostoduszny, wyprostowany; słupek; pionowo  
**vermin** - szkodniki, robactwo  
**viewer** - widz  
**waved** - (wave) falować, machać; fala

**connections** - (connection)  
połączenie  
**curse** - kląć, przeklinać;  
przekleństwo  
**floundering** - (flounder) plątać  
się, brnąć; flądra  
**get into** - wsiadać, wchodzić  
**getting up** - (get up) wstawać  
**headboard** - wezglowie  
**hell** - piekło  
**irregular** - nieregularny,  
nierówny  
**itch** - swędzenie, swędzić,  
swędzieć, świerzbieć  
**look at** - przyglądać się, patrzeć  
**make of** - myśleć o, sądzić o  
**mild** - łagodny  
**overcome** - przezwycięzać,  
pokonać  
**shudder** - zadrzeć, drzeć; ciarki,  
dreszcz  
**slid** - (slide) zsunąć się,  
poślizgnąć się; spadek, ślizg  
**strenuous** - żmudny, mozolny,  
ciężki, wytężony, wyczerpujący  
**tried** - (try) próbować, usiłować;  
wypróbowany  
**unable** - niezdolny

was something he was **unable** to do because he was used to sleeping on his right, and in his present state couldn't **get into** that position. However hard he threw himself onto his right, he always rolled back to where he was. He must have **tried** it a hundred times, shut his eyes so that he wouldn't have to **look at** the **floundering** legs, and only stopped when he began to feel a **mild**, dull pain there that he had never felt before.

"Oh, God", he thought, "what a **strenuous** career it is that I've chosen! Travelling day in and day out. Doing business like this takes much more effort than doing your own business at home, and on top of that there's the **curse** of travelling, worries about making train **connections**, bad and **irregular** food, contact with different people all the time so that you can never get to know anyone or become friendly with them. It can all go to **Hell!**" He felt a slight **itch** up on his belly; pushed himself slowly up on his back towards the **headboard** so that he could lift his head better; found where the itch was, and saw that it was covered with lots of little white spots which he didn't know what to **make of**; and when he tried to feel the place with one of his legs he drew it quickly back because as soon as he touched it he was **overcome** by a cold **shudder**.

He **slid** back into his former position. "**Getting up** early all the time", he thought, "it makes you

stupid. You've got to get enough sleep. Other travelling salesmen live a life of **luxury**. For instance, whenever I **go back** to the **guest house during** the morning to copy out the contract, these gentlemen are always still sitting there eating their breakfasts. I ought to just try that with my boss; I'd get **kicked out on the spot**. But who knows, maybe that would be the best thing for me. If I didn't have my parents to think about I'd have given in my notice a long time ago, I'd have **gone up** to the boss and told him just what I think, tell him everything I would, let him know just what I feel. He'd fall right off his desk! And it's a funny sort of business to be sitting up there at your desk, talking down at your **subordinates** from up there, especially when you have to go right up close because the boss is hard of hearing. Well, there's still some hope; once I've got the money together to **pay off** my parents' debt to him - another five or six years I suppose - that's definitely what I'll do. That's when I'll make the big change. First of all though, I've got to **get up**, my train **leaves** at five."

And he looked over at the alarm clock, **ticking** on the chest of **drawers**. "God in **Heaven!**" he thought. It was half past six and the hands were quietly moving forwards, it was even later than half past, more like **quarter** to seven. Had the alarm clock not rung? He could see from the bed that it had been set for four o'clock as it should have been; it certainly must have rung.

**drawers** - (drawer) szuflada, wystawca weksła  
**during** - podczas  
**get up** - wstawać  
**go back** - wracać  
**gone up** - (go up) rosnąć, podchodzić, wejść  
**guest house** - domek gościnny, pensjonat  
**heaven** - niebiosy, niebo  
**kicked out** - (kick out) wykopać, zmusić do wyjścia  
**leaves** - (leave) wychodzić, opuszczać, odjeżdżać, rezygnować; liść, kartka  
**luxury** - luksus, obfitość  
**on the spot** - natychmiast  
**pay off** - spłacić  
**quarter** - apartament, kwatery, jedna czwarta, ćwiartka  
**subordinates** - podwładni  
**ticking** - (tick) zaznaczyć, tykać; kleszcz, tykanie

## Vocabulary of all words in this book

**a** jakiś, pewien

**a lot of** mnóstwo, dużo, wiele

**abandoned** (abandon)  
porzucić, opuszczać;  
opuszczony

**abandoning** (abandon)  
porzucić, opuszczać

**ability** umiejętność

**able** zdolny

**about** o

**above** powyżej

**abruptly** nagle

**absolutely** absolutnie

**accept** zaakceptować,  
zgodzić się

**acceptance** akceptacja,  
zgoda

**accumulated**  
(accumulate) zebrać,  
zgromadzić; weszbrany,  
spotęgowany

**accumulating**  
(accumulate) zebrać,  
zgromadzić, pomnożyć

**accurately** dokładnie,  
wiernie, celnie

**accusations** (accusation)  
oskarżenie, zarzut

**accuse** oskarżać

**achieved** (achieve)  
osiągnąć

**achievements**  
(achievement) osiągnięcie,  
dokonanie

**aching** (ache) boleć; ból;  
bolesny

**acquired** (acquire) nabyć,  
uzyskać; nabyty

**across** przez

**act** zachowywać się,  
działać, grać; czyn, akt

**action** akcja

**actually** tak właściwie

**add** dodawać

**address** adresować,  
przemawiać; adres  
**adhesive** klej; lepki,  
przyczepny

**adjoining** (adjoin)  
dołączyć; przylegający

**admit** przyjąć, przyznać

**adult** dorosły

**advantage** korzyść,  
zaleta, przewaga

**advice** rada

**advise** doradzać

**affairs** (affair) sprawa,  
wydarzenie, romans

**affection** sympatia,  
uczucie, wzruszenie,  
czułość; czule

**afraid** obawiać się;  
przestraszony

**after** po

**afterwards** potem

**again** jeszcze raz

**against** przeciwko

**age** wiek

**aggrieved**  
poszkodowany,  
pokrzywdzony,  
niezadowolony

**agitated** (agitate)  
wstrząsnąć, poruszyć,  
wzburzyć, agitować;  
podniecony, poruszony

**ago** temu

**agree** zgodzić się

**ahead** z przodu, naprzód

**aim** dążyć do, celować; cel

**air** powietrze

**alarm** alarmować,  
niepokoić; alarm, trwoga

**albeit** aczkolwiek, jednak

**alert** ostrzegać; uważny,  
czujny

**all** wszystko, wszyscy

**allow** pozwalać,  
dopuszczać

**allowed** (allow) pozwalać,  
dopuszczać; dozwolony

**almonds** (almond)  
migdał, migdałowiec

**almost** prawie

**alone** sam

**along** wzdłuż

**already** już

**alright** dobrze

**also** również

**although** mimo że  
**altogether** całkowicie,  
razem

**always** zawsze

**am** (be) być, jestem

**amazed** (amaze)  
zadziwiać, zdumieć;  
zdumiony

**amazement** zdumienie

**among** pośród

**amount** wynosić, równać  
się; ilość

**an** jakiś, pewien

**ancient** starożytny,  
wiekowy, sędziwy

**and** i

**anew** na nowo, od nowa

**anger** zdenerwować;  
gniew  
**angle** ustawiać pod  
kątem; kąt, punkt  
widzenia  
**angry** zły  
**animal** zwierzę  
**announcement**  
ogłoszenie  
**annoyed** (annoy) drażnić,  
irytować, denerwować,  
złościć; zirytowany  
**another** inny  
**answer** odpowiedzieć,  
odebrać, odpowiadać,  
reagować; odpowiedź  
**answered** (answer)  
odpowiedzieć, odebrać,  
odpowiadać, reagować  
**antennae** czułki owada  
**anticipation** niecierpliwe  
wyczekiwanie,  
oczekiwanie  
**anxiety** niepokój  
**anxious** niespokojny,  
żądny  
**anxiously** z niepokojem  
**any** jakikolwiek  
**anyone** ktokolwiek  
**anything** coś, cokolwiek,  
nic, byle co  
**anyway** tak czy inaczej, w  
każdym razie  
**anywhere** gdziekolwiek  
**apart** osobno, oddzielnie,  
w oddaleniu  
**appeals** (appeal) apel,  
odwołanie, wdzięk  
**appear** wydawać się,  
zjawić się, pojawiać się,  
wyglądać  
**appearance** wygląd,  
występ

**appeared** (appear)  
wydawać się, zjawić się,  
pojawiać się, wyglądać  
**apple** jabłko  
**appreciated** (appreciate)  
doceniać; doceniony  
**appreciation**  
wdzięczność, upodobanie,  
uznanie  
**apprentices** (apprentice)  
praktykant, uczeń  
**approached** (approach)  
zbliżać się; podejście;  
zbliżony, przybliżony  
**appropriate** właściwy,  
odpowiedni  
**approved** (approve)  
aprobować, zatwierdzić  
**arc** łuk  
**arches** (arch) wygiąć;  
szatan, łuk, sklepienie  
przejsie  
**arduous** żmudny,  
uciążliwy, męczący  
**are** (be) być; jesteś,  
jesteśmy, jesteście, są  
**area** obszar, powierzchnia  
**arm** zbroić, uzbrajać;  
ramię  
**armchair** fotel  
**armour** opancerzenie,  
pancerz  
**armour-like**  
przypominający pancierz  
**arms** (arm) zbroić,  
uzbrajać; ramię  
**army** armia  
**around** na około  
**arrange** organizować,  
ustalać, układać  
**arrangement** ustalenie,  
umowa, porozumienie  
**arrive** przybyć,

przyjechać, przylecieć,  
przyplynać, nadejść  
**arrived** (arrive) przybyć,  
przyjechać, przylecieć,  
przyplynać, nadejść  
**as** tak jak  
**aside** na bok  
**ask** zapytać, pytać, prosić  
**asked** (ask) zapytać,  
pytać, prosić  
**asleep** we śnie  
**assailed** (assail)  
zaatakować, dręczyć  
**assistant** pomocnik,  
zastępca, asystent  
**assuming** (assume)  
zakładać  
**assure** zapewniać,  
gwarantować  
**asthma** astma  
**astonished** (astonish)  
zadziwiać, zdumiewać;  
zdumiony  
**at** w  
**at least** przynajmniej  
**at times** czasami, niekiedy  
**ate** (eat) jeść  
**attack** atakować; atak  
**attackers** (attacker)  
napastnik, atakujący  
**attempted** (attempt)  
próbować, usiłować;  
usiłowanie, wypróbowany  
**attention** uwaga  
**attentive** uważny,  
troszczący się, dbały  
**attract** pociągać,  
przyciągać  
**attracted** (attract)  
pociągać, przyciągać;  
przyciągający  
**attributed** (attribute)  
przypisywać; atrybut,

cecha, przydawka;  
 przypisywany  
**austere** prosty, surowy  
**authority** władza,  
 autorytet  
**available** osiągalny,  
 dostępny  
**ave** witać, żegnać; have -  
 mieć  
**avoid** zapobiegać, omijać,  
 unikać  
**awake** budzić się,  
 uświadomić sobie,  
 obudzić; przebudzony  
**aware** świadomy  
**away** z dala  
**awful** okropny, wstrętny,  
 obrzydliwy  
**awkwardly** niezgrabnie  
**awoke** (awake) budzić się,  
 uświadomić sobie,  
 obudzić; obudzony  
**back** cofać, wycofywać;  
 plecy; tylny, wycofany,  
 posiadający oparcie; z  
 powrotem  
**back and forth** tam i z  
 powrotem  
**back out** wycofywać się  
**backwards** (backward)  
 opóźniony w rozwoju,  
 zacofany; wspak, do tyłu,  
 wstecz; tylny  
**bad** zły; zły, niedobry  
**badly** źle, ciężko  
**balance** balansować;  
 saldo, równowaga  
**balls** (ball) zwinąć w  
 kólkę; piłka, kulka  
**banging** (bang) walnąć,  
 rąbnać, trzasnąć; huk,  
 trzask; pif-pafl, bum!  
**banister** poręcz

**bank** bank, ławka, brzeg  
**bare** nagi, goły, obnażony  
**barren** jałowy, surowy,  
 suchy  
**barricade** zabarykadować;  
 barykada  
**basis** podstawa  
**be** być  
**bear** nosić, ścierpieć,  
 wytrzymać, rodzić, znosić;  
 niedźwiedź  
**beards** (beard) zarost,  
 broda  
**beautiful** piękny  
**beautifully** pięknie  
**became** (become) stać  
 się, zostać  
**because** ponieważ  
**become** stać się, zostać  
**becoming** (become) stać  
 się, zostać; odpowiedni,  
 stosowny, twarzowy  
**bed** łóżko  
**bedpost** słupek łóżka z  
 baldachimem  
**bedroom** sypialnia  
**beds** (bed) łóżko  
**bedsheet** prześcieradło  
**been** (be) być  
**beer** piwo  
**beetle** chrząszcz, żuk,  
 garbus  
**before** przed  
**beg** błagać, prosić  
**begin** (begin) zacząć,  
 zapoczątkować; początek  
**begin** zacząć,  
 zapoczątkować; początek  
**beginning** (begin) zacząć,  
 zapoczątkować; początek;  
 rozpoczęcie  
**behalf** w imieniu kogoś, z  
 powodu kogoś

**behaved** (behave)  
 zachować się  
**behaviour** zachowanie,  
 postępowanie  
**behest** rozkaz lub prośba  
**behind** za  
**being** (be) być, będąc;  
 istota, stworzenie  
**believe** uwierzyć, wierzyć  
**believing** (believe)  
 wierzyć; wierzenie  
**belly** żołądek, wydatny  
 brzuch  
**belonging** (belong)  
 należeć, mieć swoje  
 miejsce; należący; dobytek  
**below** poniżej  
**bend** schylać się, zginać,  
 chylić się, zakręcać; zakręt,  
 zgięcie  
**bend down** pochylić się  
**benefit** korzystać,  
 przynosić korzyść;  
 korzyść, zasilek  
**bent** wściekły, zgięty,  
 zdeterminowany,  
 pochyłony  
**bent down** (bend down)  
 pochylić się  
**bent over** (bend over)  
 pochyłać się  
**beside** oprócz  
**besides** (beside) oprócz  
**best** (good) dobry;  
 najlepszy  
**better** (good) dobry;  
 lepszy  
**between** pomiędzy  
**beyond** poza, za, później  
 niż, więcej  
**big** duży  
**bin** wyrzucić; kubel na  
 śmieci, pojemnik